

图书基本信息

书名：<<翻译专业本科生系列教材（第3册）>>

13位ISBN编号：9787544614696

10位ISBN编号：7544614697

出版时间：2010-3

出版时间：上海外语教育出版社

作者：潘文国 主编，潘文国，汪寿明 编著

页数：237

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

当前,国际间跨文化交流中的沟通越来越受到重视。各国要做好每种学问、每个重大问题的研究讨论,都有“内知国情,外知世界”的迫切需要。为此,各国都在加强培养优秀的翻译人才。看清了这种形势,就要做好准备,订出计划,精选师资,编写教材,组织实行。事实上,这方面的工作也受到了大家的高度重视与关切,相关工作也在积极开展中。潘文国教授主编的《中文读写教程》就是一部顺应时代需要的好教材,它的出版自然是我国中文和翻译教育界的一大喜讯。

潘文国教授研究中文语言文字多年,有不少创见,在学术界有很大的影响。他精通英文,有过许多翻译实践,经验非常丰富。这部大而新的《中文读写教程》,是他组织了一个研究力量雄厚的专家班子,深思熟虑,通力合作完成的。

我相信这个新的系列教材,一定会受到相关院校师生们的欢迎。

一个优秀的语言翻译人才,必须同时兼备本国语文和至少一种外国语文的理解与表达能力。中文学习有一个循序渐进的过程,初级学习阶段有一些基本的要求,而进入专业院校进行中等程度的中文学习,要求可能就更高些,需要更进一步的实践和锻炼,学生毕业时,可以承担较高难度的语言翻译工作。

学生平时应多积累必要的学识,通达人情物理,这样,才能进行明白、清楚的翻译与交流,才能避免出现辞不达意或情理未明的硬伤。

学生进行中等程度的中文学习,应多读各种与本专业相关的书籍,积累有用的知识,并养成自觉运用中文写作的习惯。

在学习中,学生应善于提出问题,师生间相互讨论、研究,找到解决问题的办法。

教师还可以选择一些翻译得很好的范文,以及一些存在差错的材料,供学生仔细对比、研讨,学习成功的经验,总结出出现差错的原因。

## 内容概要

本教程旨在为翻译专业学生打下扎实的中文基础。

教程的编写浓缩中文、对外汉语等专业的现代汉语、古代汉语、现代文学、古代文学、写作、中国文化概论等课程的基本内容，综合成一套自成体系的新型教材。

本教程是“大学语文”课的拓展与加深，目前以翻译专业为服务对象，今后也可应用于对中文有高于“大学语文”要求的其他专业。

## 书籍目录

【文选阅读】先秦两汉散文(一)《左传》郑子产相国《国语》叔向贺贫《战国策》庄辛说楚襄王《论语》三十二章《孟子》有为神农之言者许行《尽心篇》二十八章【中文知识】传统语言文化(一)第一讲 汉字的起源、结构及流变 第二讲 古今词义的异同【语言实践】古文标点(一)第一讲 古书的句读与标点 第二讲 标点古书应注意的地方【文选阅读】先秦两汉散文(二)《老子》十六章《庄子》逍遥游 马蹄《荀子》正名(节选)《韩非子》说难《礼记》学记【中文知识】传统语言文化(二)第三讲 双声叠韵与古音通假 第四讲 古代的姓氏、名字和称谓【语言实践】古文标点(二)第三讲 标点古书应注意的地方(续)【文选阅读】先秦两汉散文(三)贾谊 论积贮疏 司马迁 货殖列传序 报任少卿书 扬雄 解嘲 酒箴【中文知识】传统语言文化(三)第五讲 古代的历法与纪时 第六讲 阴阳 五行八卦【语言实践】古文今译(一)第一讲 识字要真 选义要切 第二讲 酒须醇正 瓶罍更新 第三讲 意仍其旧 序作调整【文选阅读】先秦两汉散文(四)马援 诫兄子严敦书 桓谭 雍门周以琴见孟尝君 班固 苏武传(节选) 王充 论衡·自纪(节选) 崔瑗 座右铭【中文知识】传统语言文化(四)第七讲 古代的科举制度 第八讲 古代的职官制 第九讲 常见工具书及其使用【语言实践】古文今译(二)第四讲 移情写真 更贵传神 第五讲 减其宜减 增其必增 第六讲 或述大意 或径搬用先秦两汉散文教学建议及推荐阅读书目传统语言文化教学建议及推荐阅读书目标点与翻译教学建议及推荐阅读书目

## 章节摘录

一、“夫上世之士”一段是本文最精彩的段落之一，具体描述了不同时代背景下“士”的遭遇。但实际上，即使在同一时代，也有“遇”和“不遇”的不同。

因此有人说，“时”和“机”是不可分的，“时”是客观的条件，“机”却是个人把握能力。

你同意这个观点吗？

你认为影响个人成败的还有什么因素？

二、标点并翻译下面一段文字。

上古之世人民少而禽兽众人民不胜禽兽虫蛇有圣人作构木为巢以避群害而民悦之使王天下号之日有巢氏民食果蓏蚌蛤腥臊恶臭而伤害腹胃民多疾病有圣人作钻燧取火以化腥臊而民悦之使王天下号之日燧人氏中古之世天下大水而鲧禹决渎近古之世桀纣暴乱而汤武征伐今有构木钻燧于夏后氏之世者必为鲧禹笑矣有决渎于殷周之世者必为汤武笑矣然则今有关尧舜鲧禹汤武之道于当今之世者必为新圣笑矣是以圣人不期倚古不法常可论世之事切因为之备《韩非子·五蠹》。

### 编辑推荐

教育部于2005年批准设置本科翻译专业，为翻译学科的发展和建设提供了新的契机。上海外语教育出版社本着全心致力于外语教育事业发展的宗旨，在广泛调研的基础上，首家隆重推出“翻译专业本科生系列教材”，以大力支持本科翻译专业的建设和发展，充分满足翻译专业师生的需要，为培养高素质的翻译人才贡献一份力量。

该系列教材特色明显：  
开创性：国内第一套翻译专业本科生系列教材  
权威性：国内外多所重点院校的众多知名专家主持编写，阵容权威强大  
科学性：经多方调研、反复论证、严谨规划，认真编写而成  
系统性：分翻译理论、实践与技能、特殊翻译等多个板块，包括近40种教材，全面而系统  
针对性：特别针对翻译专业学科特点和师生需要，度身打造  
前沿性：充分吸收各领域的最新研究成果，紧密跟踪学科发展前沿信息

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>